

Combès, Isabelle. *Diccionario étnico. Santa Cruz la Vieja y su entorno en el siglo xvi.* Cochabamba: Instituto de Misionología y Editorial Itinerarios (*Scripta Autochtona*, 4), 2010, 406 pp.

A lo largo de muchos años de estudio de las tierras bajas bolivianas y en particular del territorio cruceño y del Gran Chaco en época colonial, la antropóloga y etnohistoriadora francesa Isabelle Combès ha abordado el entramado étnico de la región y su discurrir histórico y cultural en un momento en el que, desde la recién fundada Santa Cruz de la Sierra, diversas expediciones españolas recorrieron el desconocido corazón de la América del Sur. El análisis de las diversas fuentes consultadas por la autora dio lugar, en el transcurso de sus investigaciones, a la elaboración de una extensa base de datos sobre las etnias que habitaron la región en el siglo xvi y que aquí se presenta en forma de diccionario.

El *Diccionario étnico* es el resultado de las exhaustivas y concienzudas pesquisas de Combès y su atenta relectura de los esquivos –a la vez que numerosos y confusos– datos étnicos aparecidos en las fuentes documentales consultadas; fuentes algunas inéditas, otras conocidas –actas, cartas, anuas, crónicas, padrones–, unas publicadas anteriormente por otros investigadores y, en fin, otras diseminadas por distintos archivos de Bolivia, España e Italia. El *Diccionario* se ciñe, por un lado, a un estrecho marco cronológico, desde 1542, fecha del primer informe de la región, hasta inicios del siglo xvii, con el traslado definitivo de Santa Cruz de la Sierra a su emplazamiento actual; y por otro lado, a un amplio marco geográfico entorno a la ciudad cruceña que alcanzaba el Alto Paraguay y el Pantanal, por un lado, el Chaco boreal, la cordillera Chiriguana y los llanos del Grigotá, por el otro. Así, el objetivo principal de esta obra es ofrecer una herramienta de trabajo manejable y comprensible que permita a historiadores y antropólogos acercarse más fácilmente al frecuentemente olvidado y subestimado estudio de la cultura, diversidad y complejidades del mundo indígena del siglo xvi.

El *Diccionario* propiamente dicho está precedido por una parte introductoria entendida como «apuntes preliminares», en la que Combès plantea, en primer lugar, el marco histórico general del estudio. En él, la autora rememora el proceso de exploración de la región por parte de los españoles en su búsqueda de supuestos ricos reinos ocultos, y la posterior ocupación del territorio y sus gentes desde Santa Cruz de la Sierra; asimismo, la autora hace hincapié en los numerosos datos que demuestran la existencia de contactos fluidos entre los diversos grupos indígenas y de éstos con los europeos. Esbozados los principales hitos de la temprana época colonial de la región, Combès aborda los aspectos metodológicos de su investigación, señalando las complejidades y vicisitudes que debió afrontar durante el análisis de las fuentes del siglo xvi. Así, la tarea de la autora se nos revela ardua, hecha con minuciosidad y honestidad al intentar desentrañar la grafía de los cronistas

–destacando la confusión al transcribir diversos fonemas– y, en particular, en el momento de delimitar las etnias a las que aquéllos hacían referencia. Combès nos alerta de la difícil comprensión de la maraña de vocablos que aparecen en las fuentes, que en algunos casos aparecen una sola vez referenciadas, en otros casos varían a lo largo del tiempo y, en no pocos casos, los etnónimos difieren de una a otra fuente. Así, la autora enfatiza los riesgos de interpretación de términos como «nación», «pueblo», «parcialidad» y «generación» que en el siglo xvi eran utilizados indistintamente para referirse bien a grupos enteros, bien a aldeas, bien a un grupo de gente sujeta a un mismo jefe, que confunden y obstaculizan una acertada lectura de los documentos. A ello cabe agregar la gran variedad de nombres con los que una misma etnia era designada y la cadena de deformaciones que este vocablo sufría en sus sucesivas transmisiones.

Todos los etnónimos son rescatados por Combès en este diccionario, confrontando la gran diversidad de fuentes por ella analizadas, identificando las distintas denominaciones y relacionándolas entre sí, con tal de proporcionar un panorama étnico de la región lo más completo, escrupuloso e ilustrativo posible. Estructurado en orden alfabético y con la incorporación de la letra Ç, el diccionario reúne gentilicios, nombres personales y topónimos que figuran en los documentos del siglo xvi y, en particular, en un padrón de encomiendas de 1561. Para su mayor utilidad, cada entrada del diccionario está encabezada por la grafía más corriente, figurando, entre paréntesis, las diversas grafías encontradas y, entre corchetes, las zonas territoriales, debidamente localizadas en uno de los diversos mapas elaborados por la autora. La información de cada entrada está contextualizada histórica y geográficamente, siendo su extensión mayor o menor (de dos líneas a varias páginas) en función de las referencias recabadas por Combès en las fuentes revisadas, debidamente citadas en el texto y en el aparato crítico.

Cerrando ya esta reseña, conviene también señalar que la obra incluye como anexos varios cuadros elaborados por la autora en los que sintetiza la distribución territorial de las generaciones por grupos lingüísticos según se desprende de las fuentes y la transcripción íntegra del padrón de encomiendas de Santa Cruz de 1561. Finalmente, debemos indicar que para facilitar una rápida consulta de la obra, Combès presenta un índice de todos los nombres citados en el diccionario, ya sea en los artículos principales o bien aparecidos en el interior del texto de las distintas entradas.

Inscrito en la colección *Scripta Auctochtona*, cuya finalidad es, a través de estudios de carácter histórico multidisciplinario, recuperar la historia de los pueblos indígenas de las tierras bajas bolivianas, el *Diccionario étnico* propuesto por Isabelle Combès abre nuevos caminos para el estudio de la historia étnica cruceña y chaqueña e invita a los futuros investigadores de la región a volver a los documentos originales para releer, repensar y reinterpretar la difusa, enmarañada y, al mismo tiempo, rica información que nos brindan las

fuentes del siglo XVI, razones todas ellas que hacen fundamental la obra de Combès para la reconstrucción de la historia de las tierras bajas.

Anna Guiteras Mombiola
Universitat de Barcelona

García Jordán, Pilar (ed.). *El Estado en América Latina: Recursos e Imaginarios, siglos XIX-XXI.* Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona/TEIAA, 2011, 244 pp.

Este libro es un compendio de artículos relativos a diferentes aspectos de la construcción y desarrollo de los estados nacionales de El Salvador, Guatemala, Brasil, Bolivia, Paraguay y Argentina. La obra se estructura en torno a dos líneas prioritarias; la primera se centra en los recursos existentes en el interior del Estado, quiénes tienen –o pretenden obtener– su control, el tipo de recursos más importantes y cuáles son las estrategias diseñadas en el ámbito institucional. La segunda línea gira en torno a los valores y al imaginario construidos en el proceso de constitución de las repúblicas; en particular se estudia el papel desempeñado por los grupos dirigentes y las políticas por ellos implementadas para conseguir la internalización de dichos valores por la población y los eventuales cuestionamientos de estos valores e imaginario por otros grupos en el interior del Estado.

La primera línea de investigación relativa al control de los recursos se desarrolla en cuatro capítulos. El primero de ellos, «Haciendas comparadas. Una aproximación a las Haciendas Públicas de El Salvador y Guatemala a finales del siglo XIX», del historiador Antonio Acosta, propone una metodología comparativa de las Haciendas Públicas de los citados países a partir de la selección de coyunturas concretas en el interior de los últimos quince años del siglo XIX. El segundo trabajo, «Los indios como recurso económico. El caso de Mato Grosso (Brasil), siglos XIX-XX», se debe a la historiadora Chiara Vangelista; la autora nos propone una reflexión en torno a las funciones cumplidas por la mano indígena en la región matogrossense, tanto en el interior de las sociedades tribales como fuera de ellas. El tercer trabajo, «A propósito de las leyes bolivianas de colonización de tierras baldías. La construcción de la sociedad beniana y el avance de la frontera interna (1880-1920)», se debe a la joven historiadora Anna Guiteras, quien a partir del caso específico del departamento del Beni (Bolivia) demuestra que las leyes, decretos y resoluciones gubernamentales propiciaron, en buena medida, el acaparamiento de tierras por parte de los grupos blanco-mestizos que devinieron grandes terratenientes en la amazonía boliviana y contribuyeron al avance de la frontera interna en los ámbitos social, económico, político y